

Nr. 7.540/18.03.2019

REFERAT DE APROBARE

la proiectul de hotărâre privind acceptarea de către Municipiul Sighișoara a donației unui bun mobil din partea Orașului Dinkelsbühl

Doamnelor și domnilor consilieri,

Prin adresele înregistrate la Municipiul Sighișoara cu nr. 35.036/12.12.2018 și nr. 1.932/23.01.2019 Orașul german Dinkelsbühl, prin primar general Dr. Christoph Hammer își arată intenția de a scoate din circulație și de a dona Municipiului Sighișoara o mașină cu scară, marca Magirus DLK 23/12 n.B., an fabricație 1991.

Data fiind oportunitatea unei astfel de donații din partea Orașului Dinkelsbühl, către Municipiul Sighișoara;

Văzând prevederile Legii nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;

Ținând cont de prevederile art. 4 din Legea nr. 213/1998 privind bunurile proprietate publică, cu modificările și completările ulterioare;

Văzând prevederile art. 985 și ale art. 1011-1033 din Legea nr. 287/2009 privind Codul civil, republicat, cu modificările și completările ulterioare, cu referire la donație;

Luând în considerare și prevederile art. 121 alin. (3) din Legea nr. 215/2001, Legea administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare, conform căroră „Donațiile și legatele cu sarcini pot fi acceptate numai cu aprobarea consiliului local sau, după caz, a consiliului județean, cu votul majorității consilierilor locali sau județeni, după caz, în funcție”;

Ținând cont de faptul că sunt întrunite prevederile legale în acest sens,

Vă prezint următorul proiect de hotărâre.

PRIMAR,
Ovidiu – Dumitru Mălăncrăvean,



HOTĂRÂREA NR.
privind acceptarea de către Municipiul Sighișoara a donației unui bun mobil
din partea Orașului Dinkelsbühl

Luând act de proiectul de hotărâre și referatul de aprobare al Primarului municipiului în calitate de inițiator, înregistrat cu nr. 7.540/18.03.2019, calitate conferită de prevederile art. 33 din Legea nr. 393/2004 privind Statutul aleșilor locali, cu modificările și completările ulterioare, coroborat cu prevederile art. 45 alin. (6) din Legea nr. 215/2001, Legea administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

Având în vedere adresele înregistrate la Municipiul Sighișoara cu nr. 35.036/12.12.2018 și nr. 1.932/23.01.2019 privind intenția orașului german Dinkelsbühl de a scoate din circulație și de a dona Municipiului Sighișoara o mașină cu scară, marca Magirus DLK 23/12 n.B., an fabricație 1991;

Data fiind oportunitatea unei astfel de donații din partea Orașului Dinkelsbühl, către Municipiul Sighișoara;

Văzând prevederile Legii nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;

Ținând cont de prevederile art. 4 din Legea nr. 213/1998 privind bunurile proprietate publică, cu modificările și completările ulterioare;

Văzând prevederile art. 985 și ale art. 1011-1033 din Legea nr. 287/2009 privind Codul civil, republicat, cu modificările și completările ulterioare, cu referire la donație;

Luând în considerare și prevederile art. 121 alin. (3) din Legea nr. 215/2001, Legea administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare, conform cărora „Donațiile și legatele cu sarcini pot fi acceptate numai cu aprobarea consiliului local sau, după caz, a consiliului județean, cu votul majorității consilierilor locali sau județeni, după caz, în funcție”;

Având în vedere Raportul de specialitate nr. 7.539/18.03.2019 al Compartimentului Protecție Civilă, Protecția Muncii, prin care se propune acceptarea donației de către Municipiul Sighișoara, îndeplinindu-se prevederile legale în acest sens;

În temeiul prevederilor art. 36 (1), (9), art. 45 (2), art. 115 (1) lit. „b”, art. 121 (3) și a art. 122 din Legea nr. 215/2001, Legea administrației publice locale, republicată, cu completările și modificările ulterioare,

H O T Ă R Ă Ș T E :

Art. 1. Se acceptă de către Municipiul Sighișoara, donația din partea Orașului Dinkelsbühl - Germania, constând în bunul mobil - autospecială Magirus DLK 23/12 n.B. – 1 buc.

Art. 2. Se împuternicește Primarul Municipiului Sighișoara, domnul Ovidiu - Dumitru Mălăncrăvean, cu efectuarea demersurilor necesare perfectării și semnării contractului de donație privind bunul mobil prevăzut la art. 1 din prezenta.

Art. 3. Cheltuielile necesare și ocazionate de perfectarea acestui contract, precum și costurile generate de transportul acestui bun și cheltuielile aferente deplasării pentru ca bunul să ajungă la donatar vor fi suportate de către Municipiul Sighișoara, în baza documentelor justificative.

Art. 4. Ulterior perfectării contractului de donație, bunul mobil prevăzut la art. 1 din prezenta hotărâre, va fi cuprins în domeniul privat al Municipiului Sighișoara, urmând ca inventarul bunurilor care alcătuiesc domeniului privat al Municipiului Sighișoara să fie completat corespunzător.

Art. 5. Buna întreținere a bunului mobil prevăzute la art. 1 din prezenta hotărâre, cade în sarcina Municipiului Sighișoara.

Art. 6. Se încredințează cu ducerea la îndeplinire a prevederilor prezentei hotărâri Primarul Municipiului Sighișoara, Serviciul Tehnic, Investiții – Urmărire Contracte, Monitorizare Servicii de Utilități Publice, Biroul Buget, Contabilitate, Salarizare - Direcția Economică, Biroul Logistic, Aprovizionare Tehnico – Materială și Administrativ, Direcția Administrarea Patrimoniului, Compartimentul Protecție Civilă, Protecția Muncii din cadrul Municipiului Sighișoara și Orașul Dinkelsbühl.

Art. 7. Prin grija d-nei Anca Bizo, Secretarul Municipiului Sighișoara, prezenta hotărâre va fi comunicată în termenul prevăzut de lege, Primarului Municipiului Sighișoara, Prefectului Județului Mureș și se va aduce la cunoștință publică, prin publicarea pe pagina de Internet la adresa www.sighisoara.org.ro.

**AVIZAT,
Secretarul municipiului,
Anca Bizo**



**PRIMAR,
Ovidiu – Dumitru Mălăncrăvean**



Nr. 7.539/18.03.2019

RAPORT DE SPECIALITATE
al Compartimentului Protecție Civilă, Protecția Muncii
la proiectul de hotărâre privind acceptarea de către Municipiul Sighișoara a donației unui
bun mobil din partea Orașului Dinkelsbühl

Doamnelor și domnilor consilieri,

Prin adresa nr. 35.036 din 12.12.2018 Primăria orașului german Dinkelsbühl, informează Primăria Municipiului Sighișoara, pe domnul primar Ovidiu-Dumitru Mălăncrăvean, despre intenția de a scoate din circulație o mașină cu scară.

Sunt specificate și date tehnice din care enumăr cele esențiale:

1. Marca: **Magirus DLK 23 / 12n.B.**
2. Prima înmatriculare: 13.05.1991
3. Greutate: 14.500 kg
4. Lungime/Lățime/Înălțime: 9.650 mm, 2.400 mm, 2.900 mm
5. Kilometri actuali: 23.959 km

În ultima corespondență cu Primăria Dinkelsbühl este stipulată data de 29.04.2019 ca termen de predare/primire a autospecialei.

Autospeciala Magirus DLK 23 / 12n.B. deși destinată în principal situațiilor de urgență la înălțime, poate avea și multiple întrebuințări edilitar gospodărești: tăierea sau toaletarea copacilor cu înălțime mare, reparații la acoperișuri, îndepărtarea țurțurilor de gheață de la streșini.

Așadar, dată fiind oportunitatea unei astfel de donații din partea Orașului Dinkelsbühl, către Municipiul Sighișoara;

Văzând prevederile Legii nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;

Ținând cont de prevederile art. 4 din Legea nr. 213/1998 privind bunurile proprietate publică, cu modificările și completările ulterioare;

Văzând prevederile art. 985 și ale art. 1011-1033 din Legea nr. 287/2009 privind Codul civil, republicat, cu modificările și completările ulterioare, cu referire la donație;

Luând în considerare și prevederile art. 121 alin. (3) din Legea nr. 215/2001, Legea administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare, conform cărora „Donațiile și legatele cu sarcini pot fi acceptate numai cu aprobarea consiliului local sau, după caz, a consiliului județean, cu votul majorității consilierilor locali sau județeni, după caz, în funcție”;

Având în vedere cele prezentate mai sus, susținem proiectul de hotărâre prezentat de d-nul Primar.

Compartimentul Protecție Civilă, Protecția Muncii
Aurelian Bădulescu





MUNICIPIUL SIGHIȘOARA

Str. Muzeului nr.7 Sighișoara cod. 545400 Jud.Mureș România
Tel. 40-265-771280 Fax: 40-265-771278
E-mail: primaria@sighisoara.org.ro Web: www.sighisoara.org.ro

Traducere neoficială,
12.12.2018

De la: Thomas.Staufinger@Dinkelsbuehl.de
Către: primaria@sighisoara.org.ro

JUDEȚUL MUREȘ	
MUNICIPIUL SIGHIȘOARA	
Nr.	357036
Ziua	12
Luna	12
Anul	2018

Stimate domnule profesor Mălăncrăvean,

Orașul Dinkelsbühl dorește să scoată din circulație o mașină cu scară pentru Pompieri.
Domnul primar, Dr. Hammer m-a rugat să vă întreb dacă ați fi interesați de vehiculul din orașul nostru.

Detaliile tehnice și imaginile despre vehicul sunt atașate acestui e-mail.

Cu stimă,

Thomas Staufinger
Segringer Str. 30
91550 Dinkelsbühl
Tel: 09851/902-110
Fax: 09851/902-109
<http://www.dinkelsbuehl.de>

Descrierea mașinii cu scară:
Denumire: Magirus DLK 23/12 n.B.
Prima înmatriculare: 13.05.1991
Următoarea verificare: 05/2019
Detalii tehnice-Mașină specială:
Număr identificare: WJMC1KJOM04111358
Culoare: Ral 3024
Combustibil: Diesel
Masa totală autorizată: 14500kg
Greutate: 14500kg
Lungime/Lățime/Înălțime: 9650mm/2400mm/2900mm
Axe: 2 / cu acționare pe 1 axă
Autorizare maximă axa față/spate: 5000kg/9900kg
Locuri: 3
Motor: V Motor 8 Cilindri
Viteză maximă: 100 km/h
Performanță/Capacitate: 194kw/13383 cm³
Kilometri actuali: 23959 km
Anvelope: 10R22.5 140/137J
Următoarea verificare: 05/2018
Ultimul schimb de ulei: 04/2010

Î/R: Nyaradi Isabella
Ex. -1



Accesorii:

ZF schimbător de viteze automat

Blocare diferențiată

Lumini frontale și de ceață

Ridicare hidraulică

Coș detașabil

Targă extensibilă

Comanda coșului

Țeavă de oțel extensibilă a coșului

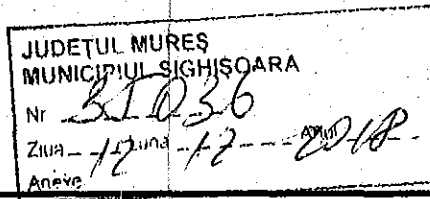
Adăugire cu energie electrică cu cablare până la cocul de comandă

Cadru pentru conexiune

Vehiculul este în întregime funcțional și nu a avut daune în intervenții sau funcționale.

From: "Staufinger,Thomas" <Thomas.Staufinger@Dinkelsbuehl.de>
To: "primaria@sighisoara.org.ro" <primaria@sighisoara.org.ro>
Cc: "muzeusighisoara@yahoo.com" <muzeusighisoara@yahoo.com>

Date: Tuesday, December 11, 2018 05:08PM
Subject: feuerwehrfahrzeug - Drehleiter



Sehr geehrter Herr Prof. Malancraean,

die Stadt Dinkelsbühl mustert bei der Feuerwehr das Drehleiter-Fahrzeug aus.

Oberbürgermeister Dr. Hammer hat mich gebeten bei Ihnen anzufragen, ob seitens unserer Partnerstadt Schäßburg/Sighisoara Interesse an dem Fahrzeug bestehen würde?

Technische Angaben sowie Bilder des Fahrzeuges sind dieser E-Mail mit beigefügt.

Mit freundlichen Grüßen
 aus der schönsten Altstadt Deutschlands (FOCUS)

Große Kreisstadt Dinkelsbühl

Thomas Staufinger
 - Leiter der Hauptverwaltung -

Segringer Str. 30
 91550 Dinkelsbühl
 Tel: 09851/902-110
 Fax: 09851/902-109
<http://www.dinkelsbuehl.de>

Die Beschreibung der Drehleiter:

1 Drehleiter Magirus DLK 23/12 n.B.

Erstzulassung: 13.05.1991

Nächste HU: 05/2019

Fahrzeug- und Aufbauart: Sonderfahrzeug

Fahrzeug-Ident-Nr.: WJMC1KJOMO4111358

Farbe: Ral 3024

Kraftstoff: Diesel

Zulässiges Gesamtgewicht: 14500kg

Leergewicht: 14500kg

Länge/Breite/Höhe: 9650mm/2400mm/2900mm

Achsen: 2 / angetriebene Achsen: 1

Zulässige Achslast vorne/hinten: 5000kg/9900kg

Sitzplätze: 3

Motor: V Motor 8 Zylinder

Höchstgeschwindigkeit: 100 km/h

Leistung/Hubraum: 194kw/13383 cm³

Aktueller Kilometerstand: 23959 km

Bereifung: 10R22.5 140/137J

Nächste UVV Abnahme:05/2018

Lezter Schlauchwechsel:04/2010

Zubehör:

ZF Automatikgetriebe

Differenzialsperre

Nebelscheinwerfer

Frontblitzer

Hydraulische Abstützung

Korb abnehmbar

Krankentragehalterung und Aufnahme

Steuerung vom Korb

Wendestrahrohr für Korb

Aufnahme für Stromerzeuger mit Verkabelung bis Leiterspitze

Halterung für Schleifkorbtrage

Zustand:

Das Fahrzeug ist voll funktionsfähig und wird ohne feuerwehrtechnischen Beladung und Funkausstattung versteigert.

Der Allgemeinzustand des Fahrzeugs entspricht dem Alter, der Laufleistung und der bisherigen Verwendung. Die technische Ausführung entspricht dem Stand zum Zeitpunkt seiner Herstellung. Rostschäden sind nicht ersichtlich und nicht bekannt.

Attachments:

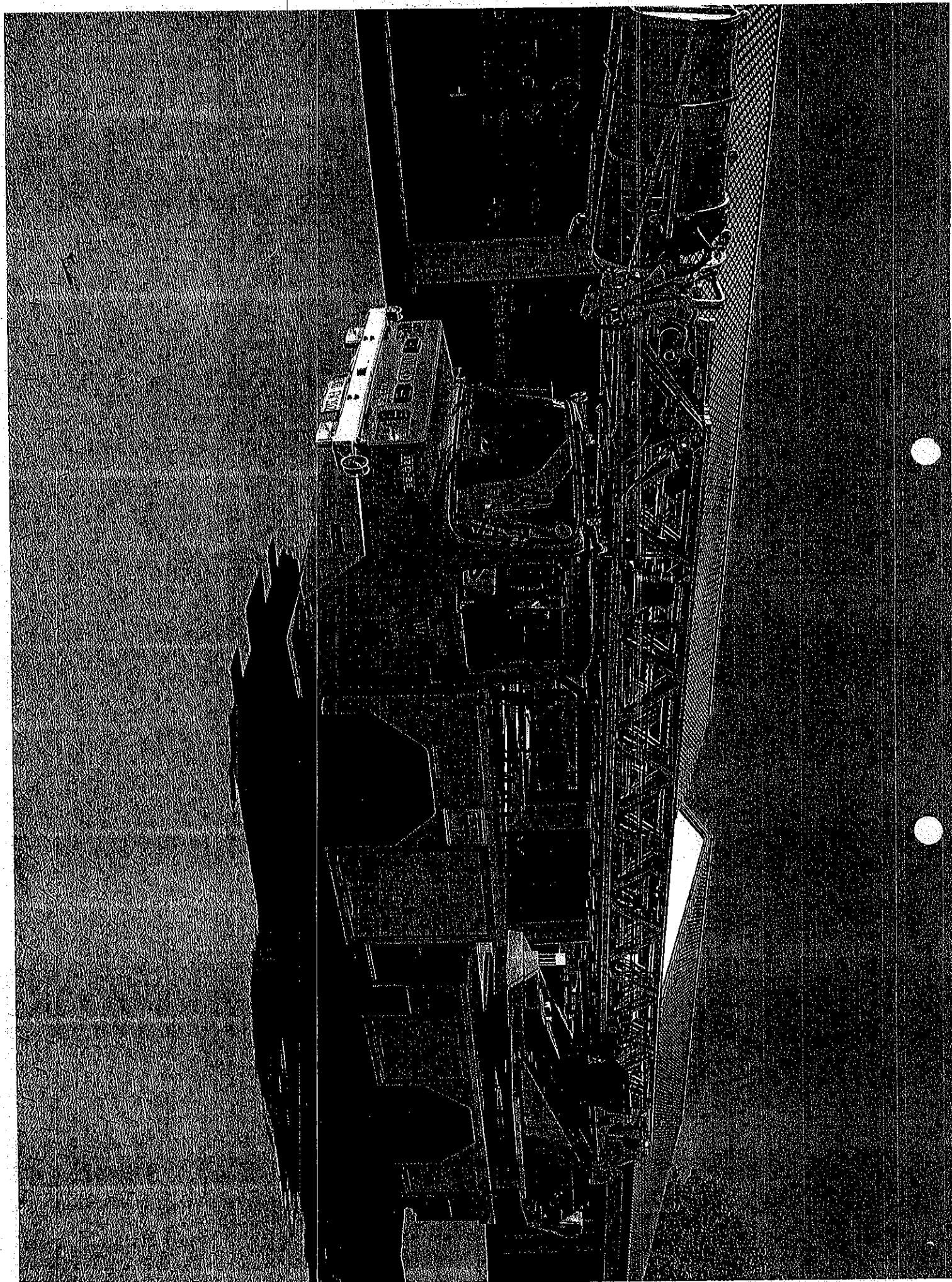
IMG_3961.JPG

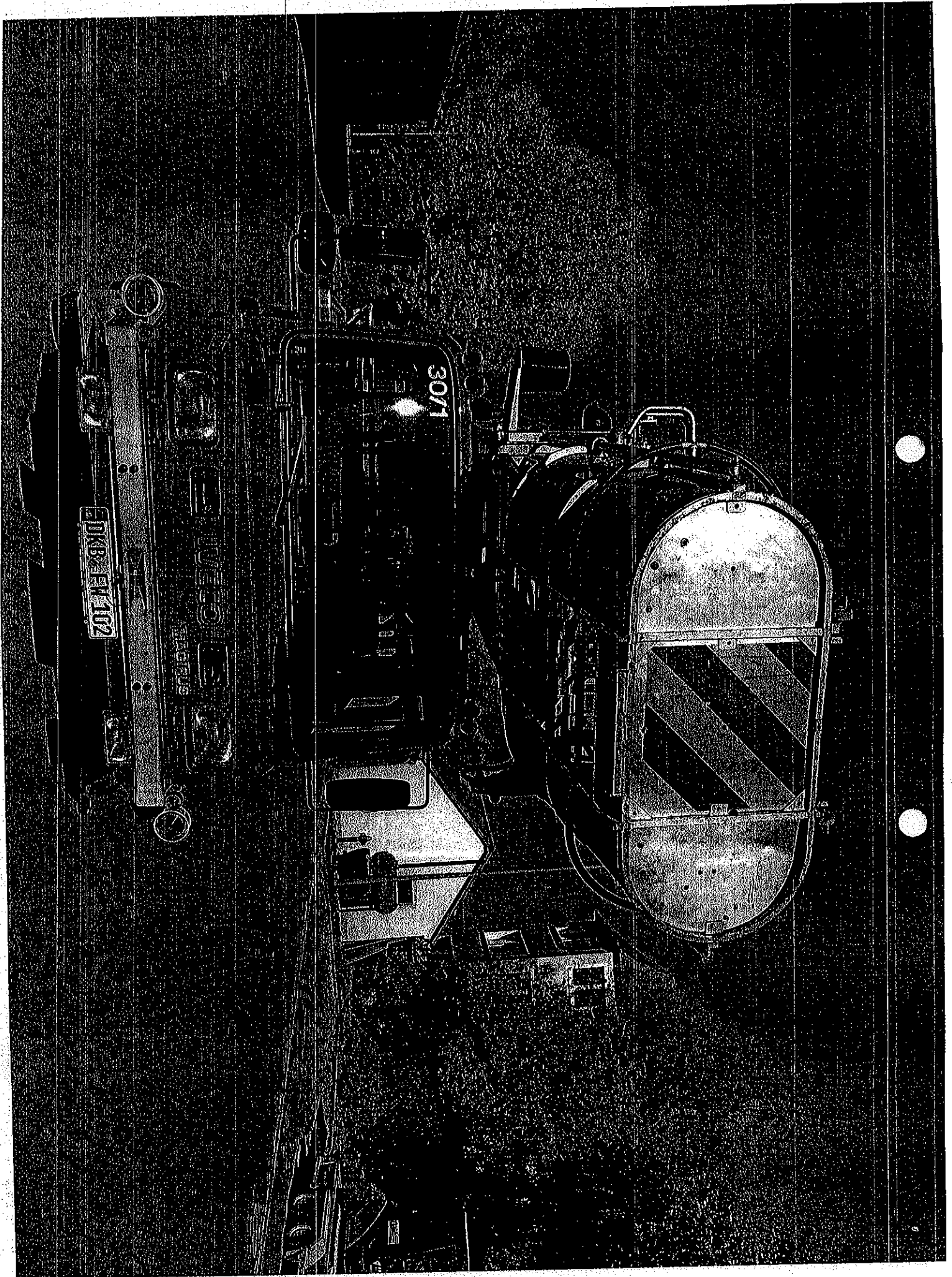
IMG_3962.JPG

IMG_3965.JPG

IMG_3967.JPG

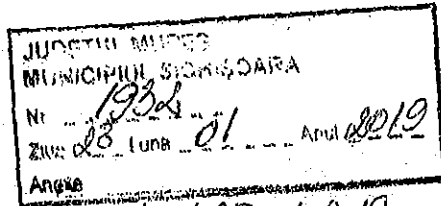
IMG_3968.JPG





Municipiul Sighișoara
Domnului Primar,
Ovidiu Mălăncrăvean,
Str. Muzeului nr. 7
RO 545400Sighișoara

Mașină



09.01.2019

Mașină de pompieri cu scară

Stimate domnule coleg Mălăncrăvean,
În primul rând doresc să vă transmit din partea mea urări de bine în anul 2019!

În data de 11.12.2018 v-am întrebat prin e-mail dacă orașul Sighișoara este interesat de modelul nostru de mașină de pompieri cu scară. Noi dorim să îl dăruim orașului nostru partener.

Din păcate nu am primit nici un răspuns din partea dumneavoastră. Nu a sosit nici un e-mail din partea dumneavoastră! Din această cauză am trimis documentația încă o dată printr-o scrisoare.

Vă rog să imi trimiteți, cel mai bine prin e-mail, cel târziu până în data de 15. 02.2019 dacă orașul Sighișoara este interesat de această mașină de pompieri. Dacă nu este cazul vom transmite mașina în altă parte.

Cu salutări prietenești,
Dr. Christoph Hammer,
Primar general

Traducere neoficială: Nicolae Teșculă



Trasella

DER OBERBÜRGERMEISTER
DER GROSSEN KREISSTADT DINKELSBÜHL
schönste Altstadt Deutschlands (FOCUS)

41 III 25.01.2019

Municipiul Sighișoara
Herrn Bürgermeister
Ovidiu Malancravean
Str. Muzeului nr. 7

RO 545400 Sighișoara

JUDEȚUL MUREȘ		
MUNICIPIUL SIGHIȘOARA		
Nr.	1932	
Ziua	Luna	Anul
23	01	2019
Anexă		

*Se discutat cu dl. Băduțanu
urgent*

09.01.2019

Feuerwehrfahrzeug Drehleiter

Sehr geehrter Kollege Malancravean,

zunächst möchte ich Ihnen meine besten Wünsche für das Jahr 2019 übermitteln.

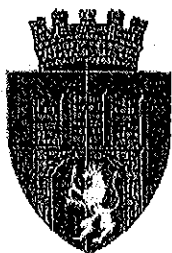
Wir haben per E-Mail vom 11.12.2018 bei Ihnen angefragt, ob seitens der Stadt Schäßburg/Sighișoara Interesse an unserer ausgemusterten Feuerwehr-Drehleiter besteht. Gerne würden wir diese unserer Partnerstadt schenken.

Leider haben wir bisher keine Antwort von Ihnen erhalten. Evtl. haben Sie die E-Mail ja nicht bekommen. Deshalb übersende ich Ihnen die Unterlagen nochmals per Brief.

Bitte teilen Sie mir – gerne auch per E-Mail – bis spätestens 15.02.2019 mit, ob seitens der Stadt Schäßburg/Sighișoara Interesse an dem Feuerwehrfahrzeug besteht. Sollte dies nicht der Fall sein, werden wir das Fahrzeug anderweitig abgeben.

Mit freundlichen Grüßen

CH
Dr. Christoph Hammer
Oberbürgermeister



MUNICIPIUL SIGHIȘOARA

Str. Muzeului nr.7 Sighișoara cod. 545400 jud.Mureș România

Tel. 40-265-771280 Fax: 40-265-771278

E-mail: primaria@sighisoara.org.ro Web: www.sighisoara.org.ro

Traducere neoficială

Nyaradi Isabella

e-mail

De la: Thomas.Staufinger@Dinkelsbuehl.de

Pentru: primaria@sighisoara.org.ro

Stimate domnule primar,

Domnul primar, Dr. Hammer m-a rugat să vă transmit că, este bucuros pentru faptul că, Municipiul Sighișoara va prelua mașina de pompieri.

Vă rog să-mi comunicați cum se va întâmpla predarea vehiculului. Vine cineva de la dumneavoastră s-o preia? Vă rugăm să ne anunțați din timp pentru a-l putea pregăti.

În ceea ce privește pliantul (broșura de publicitate), am rugămintea de a mai transmite odată textul – ceva nu afuncionat la noi.

Toate cele bune!

Salutări prietenoase,

Thomas Staufinger

From: "Staufinger,Thomas" <Thomas.Staufinger@Dinkelsbuehl.de>
To: "Primaria@SIGHISOARA.org.ro" <Primaria@SIGHISOARA.org.ro>

Date: Monday, February 18, 2019 04:45PM
Subject: AW: Schosseburg-Feuerwehre

Municipal SIGHISOARA	
4694	
20 02	2019
157(III) 21.02.2019.	

Sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Oberbürgermeister Dr. Hammer hat mich gebeten Ihnen mitzuteilen, dass er sich sehr freut, dass die Stadt Schäßburg unser Feuerwehrauto übernehmen wird.

Madella
Madman

Bitte teilen Sie mir kurz mit, wie die Übergabe des Fahrzeuges erfolgen soll? Kommt jemand von Ihnen und holt es hier ab? Bitte teilen Sie uns das auf jeden Fall rechtzeitig mit, damit hier alles vorbereitet werden kann.

Was den Werbeprospekt betrifft: Würden Sie mir bitte den Text nochmals zusenden – irgendetwas hat hier mit der Übermittlung nicht funktioniert.

Vielen Dank und beste Grüße nach Schäßburg!

Mit freundlichen Grüßen
aus der schönsten Altstadt Deutschlands (FOCUS)

Große Kreisstadt Dinkelsbühl
Thomas Staufinger
- Leiter der Hauptverwaltung -
Segringer Str. 30
91550 Dinkelsbühl
Tel: 09851/902-110
Fax: 09851/902-109
<http://www.dinkelsbuehl.de>

From: "Staufinger,Thomas" <Thomas.Staufinger@Dinkelsbuehl.de>
To: ""Primaria@SIGHISOARA.org.ro"" <Primaria@SIGHISOARA.org.ro>

Date: Monday, February 25, 2019 12:11PM
Subject: AW: Feuerwehre-Schassburg



Sehr geehrte Frau Nyaradi,

vielen Dank für Ihre Rückmeldung.

Das Feuerwehrauto kann voraussichtlich ab dem 29.04.2019 in Dinkelsbühl abgeholt werden.

Wir warten jetzt einfach ab, bis Sie uns den genauen Termin mitteilen.

Mit freundlichen Grüßen
aus der schönsten Altstadt Deutschlands (FOCUS).

Große Kreisstadt Dinkelsbühl

Thomas Staufinger
- Leiter der Hauptverwaltung -

Segringer Str. 30
91550 Dinkelsbühl
Tel: 09851/902-110
Fax: 09851/902-109
<http://www.dinkelsbuehl.de>

*Stimatele doamne Nyaradi,
Ne multumesc mult pentru raspuns!
Ridicarea autovehiculului va putea să se desfășoare
până la data de 29.04.2019.
Așteptăm să ne comunicați data ridicării autoveh.*

Von: Primaria@SIGHISOARA.org.ro [mailto:Primaria@SIGHISOARA.org.ro]
Gesendet: Montag, 25. Februar 2019 10:35
An: Staufinger,Thomas <Thomas.Staufinger@Dinkelsbuehl.de>
Betreff: Feuerwehre-Schassburg

Sehr geehrter Herr Staufinger,

From: Primaria Sighisoara/SIGHISOARA
To: Thomas.Staufinger@Dinkelsbuehl.de

Date: Monday, February 25, 2019 11:34AM
Subject: Feuerwehre-Schassburg

Sehr geehrter Herr Staufinger,

Das Feuerwehrauto wird ein Fahrer von Burgermeisteramt abnehmen. Wir kann nicht genaue Daten wann der Fahrer erreicht, aber wir lassen Sie er wiessen die geaunue Daten. Anbei der Werbeprospekt.

Grusse auch Schassburg,
Nyaradi Isabella
Öffentlichkeitsarbeit

Attachments:

Prezentare Sighisoara pliant Dinkelsbuehl de (1).docx

Stimate domnule Staufinger,

Pti. preluarea masinii, va poti sinerece de la Sighisoara.
Insa cum stiu date exacta la care se va ajunge la
dvs, dar va vom amuta din timp.

Atasat va transmit pliantul.

Salutari de la Sighisoara,

M. J.

Del. Rubelidul